



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang
HPISJ
Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)
<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

日本インドネシア学会第 56 回研究大会自由発表要旨集 Abstrak² Presentasi pada Konferensi Tahunan HPISJ ke-56

第一日目：11 月 15 日（土） Hari Pertama: 15 November 2025

自由発表 01 Makalah 01

発表者氏名（所属）： 上石景子（ヘブライ大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): KAMIISHI Keiko (Hebrew University of Jerusalem)

発表タイトル: 敬意を綴る——古ジャワ語宮廷詩カカウィンの近代ジャワ語訳およびバリ語訳をめぐって

Judul makalah : Menuliskan Kehormatan: Mengenai Terjemahan Kakawin (Puisi Istana Jawa Kuno) ke dalam Bahasa Jawa Modern dan Bahasa Bali

発表要旨 Abstrak presentasi :

ジャワとバリにおける写本文化には、18～19 世紀を中心に、古ジャワ語で書かれた宮廷詩カカウィンの翻訳の事例が多く残されている。本発表では、このような翻訳活動に際して人物への敬意がいかに表れるのかに着目し、それぞれの地域に固有の言語的・書記的アプローチが反映されていることを明らかにする。具体的には、両地域で頻繁に翻訳されてきたカカウィン『バーラタユッタ』を対象とし、原文に併置される形式の翻訳伝統の中から、近代ジャワ語訳 3 例とバリ語訳 2 例を比較していく。近代ジャワ語訳では、写本ごとの多様性や原文からの逸脱が際立つとともに、敬称の追加や綴りの工夫を通して敬意が視覚化される。一方バリ語訳では、厳密な訳や正確な綴りによって原文の礼儀を保存する姿勢が一貫して見られ、さらにレジスターの選択によって敬意が補強される。こうした比較分析に基づいて、翻訳とは、それぞれの地域における礼節、威厳、洗練を再生産する行為でもあるということを示したい。

自由発表 02 Makalah 02

発表者氏名（所属）： 豊田 和規（共愛学園高等学校）

Nama pemakalah (Afiliasi): TOYODA Kazunori (Kyoai Gakuen Senior Highs School)

発表タイトル: ジャワの宮廷詩人ロンゴワルシトのイスラーム神秘主義思想

Judul makalah : The Islamic Mystical Thought of the Javanese Court Poet Rangawarsita

発表要旨 Abstrak presentasi :

ジャワの宮廷詩人ロンゴワルシトのイスラーム神秘主義思想 ロンゴワルシト (1802-1873)は



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

「スラカルタ・ルネサンス」と呼ばれるジャワ文学復興運動の時代に活躍したスラカルタ王国の宮廷詩人である。本発表においては、彼の神秘的な力の源ともいえるジャワのイスラーム神秘主義思想について報告させていただく。ロンゴワルシトは 1845 年に、彼の祖父ヨソディプロ 2 世の後を継いで、スラカルタ王国の宮廷詩人に就任する。当時の彼のパトロンはパク・ブウォノ 7 世(在位 1830-1858)であり、彼の依頼により、1850 年にロンゴワルシトは『ウィリッド・ヒダヤット・ジャティ』Wirid Hidayat Jati を執筆する。ロンゴワルシトは、当時、スラカルタ宮廷において有力なイスラーム神秘主義教団であったシャッターリー・タレカットのグル（導師）でもあったことから、同書はシャッターリー・タレカットの影響が色濃く反映されており、「7 段階説」を採用している。彼はパク・ブウォノ 7 世をはじめ、宮廷貴族から、ジャワ独自のイスラーム＝ジャワ神秘主義のスタンダードを求められたと思われ、同書の系譜はジャワの 9 聖者（ワリ・ソング）から始まり、マタラム王国のスルタン・アグンを経てロンゴワルシトに至るのであった。『ウィリッド・ヒダヤット・ジャティ』は今日においてもなおインドネシア社会の底流で姿形を変えながらも継承されている。参考文献 Simuh. 1988. *Mistik Islam Kejawen Raden Ngabehi Ranggawarsita, Suatu Studi terhadap Serat Wirid Hidayat Jati*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.

自由発表 03 Makalah 03

発表者氏名（所属）： ミヤ・ドゥイ・ロスティカ（大東文化大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): Mya Dwi Rostika (Daito Bunka University)

発表タイトル: 独立後インドネシアにおけるカルティニ像と「カルティニ日」の変遷

Judul makalah: Kartini's Image and the Transformation of "Kartini Day" in Post-Independence Indonesia

発表要旨 Abstrak presentasi:

インドネシアは独立後の 1964 年、カルティニを国家英雄として公式に認定し、彼女の誕生日である 4 月 21 日を「カルティニの日」として全国的に記念するようになった。独立以降、カルティニは女子教育や婦人解放の象徴として積極的に活用され、国家のアイデンティティ形成において重要な役割を果たしてきた。しかし、その背景には、日本軍政下においてすでにカルティニの英雄像が広く浸透していたという歴史的経緯が存在する。当初、学校教育や地域社会における啓蒙活動やボランティア活動を通じて、カルティニは近代的女性像のモデルとして位置づけられたが、政治的・社会的文脈の変化に伴い、その象徴性や意味合いは大きく変容していった。本発表は、インドネシア独立後における「カルティニの日」の展開とカルティニ像の変遷を歴史的・社会的に分析し、各時代においてカルティニ像がどのように意味づけられてきたかを明らかにすることを目的とする。



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

自由発表 04 Makalah 04

発表者氏名（所属）： 岡部政美（大阪公立大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): OKABE Masami (Osaka Metropolitan University)

発表タイトル: 世界遺産「ジョクジャカルタの宇宙軸」における無形文化遺産 — 国際的な文化遺産保護の潮流を踏まえて

Judul makalah: Kajian unsur warisan budaya takbenda dalam warisan budaya “Sumbu Filosofi” Yogyakarta — dalam konteks arus global pelestarian warisan budaya

発表要旨 Abstrak presentasi:

2023 年に世界遺産リストに記載された「ジョクジャカルタの宇宙軸と歴史的建造物群」は、王宮から南北に延びる約 6 キロの軸を中心とした都市構造をさし、そこにジャワの宇宙観が体現されている。この宇宙軸は現在も王宮儀礼や日常の慣習をはじめとする多様な無形文化が息づくリビングヘリテージであり、さらに王宮と地域コミュニティが一体となって無形文化活動を活性化させている点で、有形・無形文化の総合的保護を目指す近年の世界的な文化保護のモデル事例といえる。しかし世界遺産に比べ無形文化遺産の知名度は低く、両条約における保護理念の違いも十分に理解されていない。そのため宇宙軸における有形・無形文化の関係性は一般にはあまり認識されていないのが現状である。本発表ではユネスコおよび国連が 2022 年以降に相次いで提示している新たな文化遺産保護方針を視野に入れつつ、宇宙軸における無形文化の要素を整理し、同軸を近年の文化遺産保護の潮流の中に位置づけることを試みる。

自由発表 05 Makalah 05

発表者氏名（所属）： 東海林恵子（東海大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): SHOJI Keiko (Tokai University)

発表タイトル: 身体性を通じた多文化共生の地域作り：地元の智慧

Judul makalah: Intercultural community building through embodiment : Lokal Wisdom

発表要旨 Abstrak presentasi:

ヒンドゥー教徒が島民の 80% を占めるバリにおいて、イスラーム教徒とヒンドゥー教徒の関係が、いかなる思想および社会的実践のもとで共存しているのかを考察する。バリにおける両宗教の間で調和的な関係が築かれてきたことはこれまで様々な研究で報告されてきた。(ステア 1994、倉沢 2008 他)。しかしどのような社会的実践のもとで友好的な共存関係が維持されているのか、その具体的な様相についての報告はあまりなされてこなかった。本発表では、価値観、規



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

範、倫理、信念、慣習など人々の社会生活に組み込まれたバリ独自の伝統に基づいた「地元の智慧」(Kearifan Lokal)と呼ばれる概念が両宗教の共存を可能にしているとの指摘 (Sumiai 2017, Suwitha 2017, Budi 2018 等)に着目する。バリ社会における多文化共生の実践は、一種の「暗黙知」である地元の智慧によって支えられていると考えられる。これらがバリ社会でいかにして実践されているかを分析する。

自由発表 06 Makalah 06

発表者氏名(所属) : ドゥウィ・アグス・エリニタ (言語発展・育成局)

Nama pemakalah (Afiliasi): Dwi Agus Erinita
(Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa)

発表タイトル: 地域言語コーパス (KODA) : 言語技術を使った地域言語の保存と活用

Judul makalah : Korpus Bahasa Daerah (KODA): Upaya Pelestarian dan Pemanfaatan Bahasa Daerah Melalui Teknologi Linguistik

発表要旨 **Abstrak presentasi :**

Indonesia memiliki 718 bahasa daerah yang kini makin sedikit penuturnya dan kurangnya dokumentasi. Korpus Bahasa Daerah (KODA) adalah langkah penting untuk mendokumentasikan bahasa-bahasa tersebut secara digital. KODA berisi kumpulan teks dalam bahasa daerah yang disusun agar dapat dibaca dan dianalisis oleh komputer. Data ini berguna untuk penelitian bahasa, penyusunan bahan ajar, dan pengembangan teknologi seperti penerjemah otomatis dan pengenalan suara. Berbeda dari Korpus Indonesia (KOIN) yang berisi bahasa Indonesia, KODA fokus pada bahasa-bahasa daerah. Meski menghadapi banyak tantangan, KODA membuka jalan baru untuk pelestarian bahasa berbasis teknologi. Melalui KODA, diharapkan pelestarian bahasa daerah menjadi lebih sistematis, terbuka, dan siap menjawab tantangan era digital.



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

自由発表 07 Makalah 07

発表者氏名（所属）： スリ・ブディ・レスタリ（立命館アジア・太平洋大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): Sri Budi Lestari (Ritsumeikan Asia Pacific University)

発表タイトル： BIPA 教材における高頻度語の分析

Judul makalah : Kata Berfrekuensi Tinggi dalam Materi Ajar BIPA

発表要旨 Abstrak presentasi :

Presentasi ini akan melaporkan progres dari penyusunan data Kata Berfrekuensi Tinggi atau High Frequency Words dalam materi ajar bahasa Indonesia. Data untuk penelitian ini diambil dari 28 buku teks atau buku pelajaran bahasa Indonesia untuk orang asing. Buku-buku yang dijadikan data adalah buku terbitan dalam dan luar Jepang, di dalamnya termasuk modul atau bahan yang disusun secara internal oleh lembaga pengajaran (umumnya universitas) maupun oleh pribadi (pengajar). Hasil dari penyusunan data ini diharapkan dapat menjadi panduan untuk memformulasikan standar penjenjangan dalam pembuatan bacaan untuk kegiatan membaca ekstensif (Extensive Reading=ER). Latar belakang penelitian ini adalah dari laporan penelitian sebelumnya, yaitu Lestari (2023) "Pengembangan Bahan Bacaan untuk Kegiatan Extensive Reading di Kelas Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing", yang menyimpulkan bahwa untuk pengembangan bahan bacaan ER, diperlukan penyamaan standard tingkatan pembelajaran dari berbagai institusi.



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

第二日目：11月16日（日） Hari Kedua: 16 November 2025

自由発表 08 Makalah 08

発表者氏名（所属）： 岡田莉子（東京外国語大学大学院）

Nama pemakalah (Afiliasi): OKADA Riko (Tokyo University of Foreign Studies, S3)

発表タイトル: 『ジャワ・バル』に見る戦時下の文学翻訳とその翻訳者たち

Judul makalah: Penerjemahan Sastra dan Para Penerjemah pada Masa Jepang dalam Majalah *Jawa Baroe*

発表要旨 Abstrak presentasi:

インドネシア語に翻訳された日本文学には、原語の痕跡が借用翻訳として残される現象が見られる。この現象は、時代を遡り日本軍政期に刊行された二言語文芸雑誌『ジャワ・バル（Jawa Baroe）』（1943–45）においても、戦争用語に集中しているものの、少なからず確認できる。同誌は、刊行当初はインドネシア人作家の作品が中心であったが、翌年からは火野葦平や丹羽文雄ら日本人作家の作品も掲載された。本発表では、『ジャワ・バル』に掲載された日本文学のインドネシア語訳を対象に、戦時下における借用翻訳の実態を検討するとともに、翻訳者がプロパガンダ政策と文化的仲介の双方にいかに関わったかを明らかにする。先行研究の『ジャワ・バル』を文学史的に位置づける一方で翻訳実践への言及が十分でなかった点を補い、翻訳が政治的圧力下にありながらも文化交流の可能性を孕んでいた点を論じ、翻訳の歴史的意義を再考する試みである。

自由発表 09 Makalah 09

発表者氏名（所属）： チャハヤニンルム・デウォジャティ（ガジャマダ大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): Dr. Cahyaningrum Dewojati, M. Hum (Universitas Gadjah Mada)

発表タイトル: 旅行文学としての『シャム国王陛下バタヴィア来訪の詩（Sair Kedatangan Sri Maharaja Siam di Betawi）』（1870年）の分析

Judul makalah: A Travel Literature Analysis of Sair Kedatangan Sri Maharaja Siam di Betawi (1870)

発表要旨 Abstrak presentasi:

Sair Kedatangan Sri Maharaja Siam di Betawi is a work by a Chinese Peranakan author that narrates the journey of the King of Siam to Batavia, beginning with the preparatory phase and culminating in his arrival. This poem is significant as it reveals travel writing's aspects and ideology from an Eastern perspective visiting another part of the East. It helps



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

fill the gap in travel literature studies, which have focused on Western arrivals. Employing Carl Thompson's theory along with textual-discursive analysis, this study finds that travel does not occur in a vacuum, necessitating preparation, as demonstrated by the generals' efforts in welcoming the King. The author focalizes the reception of the King in a militaristic manner to symbolize colonial power and respecting the monarch. As conclusion, this poem appears to glorify the Siamese King during his visits to Southeast Asian nations in 19th century.

Keywords: Sair, Chinese Peranakan, Colonialism, King of Siam, Travel literature

自由発表 10 Makalah 10

発表者氏名（所属）： アリフィア・マシタ・デウィ（ダルマプルサダ大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): Alifia Masitha Dewi (Universitas Darma Persada)

発表タイトル: 国家の象徴か、主体か、それとも動員された存在か——『ジャワ新聞』と『アジア・ラヤ』（1942–1945年）における日本人女性の表象

Judul makalah : Symbol, Subject, or State-Mobilized Agent? Representations of Japanese Women in *Djawa Shinbun* and *Asia Raya* (1942–1945)

発表要旨 Abstrak presentasi :

This study examines how Japanese women were represented in two official propaganda newspapers during the Japanese occupation of Indonesia: the Japanese-language *Djawa Shinbun* and the Indonesian-language *Asia Raya*. Using critical discourse analysis and postcolonial theory, it explores how language and audience shaped the construction of female identity. Japanese women were portrayed as loyal agents of the state, cultural emissaries, and moral exemplars for the colonial population. Differences in portrayal between the two newspapers reveal a deliberate propaganda strategy aimed at legitimizing Japanese rule. These representations not only served ideological purposes but also positioned women as central to Japan's colonial vision. By analyzing the gendered dimensions of wartime media, this study contributes to broader discussions on imperial power, propaganda, and the politicization of gender in colonial contexts.

Keywords: propaganda, Japanese women, representation, *Djawa Shinbun*, *Asia Raya*



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

自由発表 11 Makalah 11

発表者氏名（所属）： 藤崎拓海（大阪大学大学院博士後期課程）

Nama pemakalah (Afiliasi): FUJISAKI Takumi (Osaka University, S3)

発表タイトル: インドネシア語会話における談話辞 kan による語りのスペースの交渉

Judul makalah: Negotiating turn space for storytelling with discourse particle kan in Indonesian conversation

発表要旨 Abstrak presentasi:

本発表の目的は、語りにおける談話辞 kan の相互行為的働きを会話分析的視点から分析し、明らかにすることにある。語りとは、会話の中で過去に自分が体験した出来事を描写する活動のことである。出来事の一部始終を描写するためには、結末に至るまでのあいだ語り手がターンを保持して発話を連ねる必要があり、そのあいだ他の参与者には聞き手として振る舞ってもらわなければならない。このため語り手となる話者は、様々な方略によって語りという行為が現在進行中であることを示していく。本発表では、インドネシア語で行われた雑談 22 ケースから抽出した語りの場面をもとに、語りが開始・継続されることがどのようにして聞き手に理解可能になっているのかを分析した。その結果、談話辞 kan が語りのためのスペース（発話機会）を交渉する方略の一つとして用いられていることが明らかになった。

自由発表 12 Makalah 12

発表者氏名（所属）： ユリアネタ（インドネシア教育大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): Prof. Dr. Yulianeta M.Pd (Universitas Pendidikan Indonesia)

発表タイトル: 文化の架け橋としての民話：外国人のためのインドネシア語教材の刷新

Judul makalah: Cerita Rakyat sebagai Jembatan Budaya: Inovasi Materi Ajar BIPA

発表要旨 Abstrak presentasi:

Pembelajaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA) tidak hanya menekankan kompetensi linguistik, tetapi juga pemahaman budaya Indonesia secara kontekstual. Penelitian ini mengembangkan buku pengayaan BIPA berbasis cerita rakyat Indonesia dan Jepang sebagai media pembelajaran lintas budaya yang inovatif dan bermakna. Cerita seperti Timun Mas dan Momotaro, Si Kelingking dan Issun-bōshi dipilih karena memiliki kesamaan struktur naratif dan nilai moral, sehingga efektif mengenalkan bahasa dan budaya kedua negara. Penelitian berlangsung dua tahun dengan pendekatan interkultural, menghasilkan materi ajar, panduan pengajaran, dan aktivitas reflektif. Uji



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

coba pada pemelajar BIPA di Jepang menunjukkan bahwa cerita rakyat mampu membangun kedekatan emosional, membuka ruang dialog budaya, dan meningkatkan motivasi belajar. Pendekatan ini membuat pembelajaran BIPA lebih kontekstual, menyenangkan, dan relevan, serta memperkuat hubungan budaya Indonesia-Jepang. Inovasi ini diharapkan memperkaya strategi pengajaran BIPA berbasis nilai budaya dan pengalaman antarbudaya.

自由発表 13 Makalah 13

発表者氏名（所属）： 森山幹弘（南山大学）；原真由子（大阪大学）；
降幡正志（東京外国語大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): MORIYAMA Mikihiro (Nanzan University);
HARA Mayuko (Osaka University);
FURIHATA Masashi (Tokyo University of Foreign Studies)

発表タイトル： コーパス分析に基づく「了解の-nya」の用法に関する考察

Judul makalah： Tinjauan tentang Pemakaian klitik-nya pada Nomina Berdasarkan Analisis Korpus

発表要旨 Abstrak presentasi：

-nya は名詞、動詞、形容詞、前置詞などの語に後接して用いられる。その用法はさまざまであるが、名詞に後接する場合の基本的な機能として、すでに言及されている何かを指し示す代名詞の機能があげられる。しかし、必ずしも具体的にすでに述べられた人、事物などを指し示すのではなく、発話の場や文脈から了解される事物を指し示す(*penanda ketakrifan*)ことがある。この「了解の-nya」と呼ばれる用法については、既存の規範文法において説明されることもあるが、取り上げられないこともある。本発表では、「了解の-nya」について既存の文法や先行研究を批判的に検討した上で、新聞コンパスのコーパスを用いて、この「了解の-nya」がどのような文脈において使用されるのか、-nya が後接している語とどのような関係性を持っているのかなどに着目して、具体的な用例を取り上げて考察する。



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

自由発表 14 Makalah 14

発表者氏名（所属）： ムルヨノ（スラバヤ国立大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): Mulyono (Universitas Negeri Surabaya)

発表タイトル: デウィ・スリ物語における言葉の選択による農業文化の表現

Judul makalah : Representation of Agrarian Culture through Word Choice in the Book of the Story of Dewi Sri

発表要旨 Abstrak presentasi :

Story books can be used as a means of conveying cultural values. Through the right choice of words, Dewi Sri's children's story books can convey and instill the agrarian cultural values of the Nusantara community. This study aims to identify and explain the use of vocabulary networks in forming hierarchical meaning structures in texts and to explore the ideological and educational implications of these diction choices. Through a qualitative descriptive method based on structural semantics, an analysis will be carried out on the meaning relations that emerge between words with agrarian cultural nuances such as farmers, delicious food, snakes, harvests, and so on. The results of the study indicate that the semantic structure built in the story not only represents agrarian and ecological culture symbolically, but also instills values such as responsibility, harmony with nature, and collective spirituality. The language in the story functions not only as an informative and aesthetic medium, but can also be used as a cognitive and ideological means in shaping children's outlook on life from an early age. This study underlines the importance of paying attention to the semantic dimension in developing children's literacy based on local agrarian culture.

自由発表 15 Makalah 15

発表者氏名（所属）： ヴィクトル・バラソ・ロメロ（立命館アジア太平洋大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): Victor M. Barraso Romero
(Ritsumeikan Asia Pacific University)

発表タイトル: インドネシア語におけるアラビア語借用語：現代話者における認識・認知・使用に関する研究

Judul makalah : Arabic Loanwords in Bahasa Indonesia: A Study of Recognition, Perception, and Usage among Contemporary Speakers

発表要旨 Abstrak presentasi :

This study examines how contemporary Indonesian speakers recognize, perceive, and use



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

Arabic loanwords in Bahasa Indonesia, which have been integral since the spread of Islam in the 13th century. Despite Arabic's strong influence, especially in religious and formal contexts, little is known about its role in everyday language. The research explores recognition accuracy, emotional and religious associations, and the usage of these words across different domains. It also considers how factors like age, education, and religion influence this usage. Using philological and sociolinguistic approaches, data were collected through structured questionnaires. The study reveals how Arabic loanwords reflect cultural identity and religious affiliation, offering insights into Indonesia's linguistic evolution. Its findings have implications for language policy, education, and intercultural communication, highlighting the role of language in uniting a diverse society while also expressing distinct cultural and religious identities.

自由発表 16 Makalah 16

発表者氏名（所属）： リシト・セントリシア・ダルムルティ
（インドネシア・イスラム大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): dr. Rissito Centricia Darumurti, Sp.N (Universitas Islam Indonesia)

発表タイトル： 日本のポップカルチャーにおける神経科学ー『BLEACH』のマユリとペルニダの戦いの考察

Judul makalah : Neuroscience in Japanese Pop Culture: A Case Study of the Battle Between Mayuri and Pernida in *Bleach*

発表要旨 Abstrak presentasi :

Manga and anime are Japanese cultural products that have long served as a space where science and imagination often converge. *Bleach* by Kubo Tite, widely popular globally and in Indonesia, offers rich ground for analysis through its depiction of neurological themes. This paper presents a case study of the battle between Captain-scientist Kurotsuchi Mayuri and the Quincy entity Pernida Parnkgjas, highlighting its relevance to neuroscience representation in popular culture. Mayuri employs strategies resonating with neurological concepts, including paralysis and anesthesia, while Pernida counters through nerve manipulation and adaptive responses to opponents' speech. This fictional encounter illustrates exaggerated yet culturally meaningful portrayals of the nervous system, bridging entertainment and biomedical imagination. By examining these depictions, the study situates *Bleach* within broader cultural narratives, demonstrating how Japanese visual media transforms neurology into a metaphor for control, identity, and resilience.



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

自由発表 17 Makalah 17

発表者氏名（所属）： ダヴィド・ムルヤディ（神田外語大学）

Nama pemakalah (Afiliasi): David Moeljadi (Kanda University of International Studies)

発表タイトル: エラータグ付きインドネシア語学習者コーパスにおける接辞誤用

Judul makalah : Kesalahan Afiksasi dalam Korpus Pemelajar Bahasa Indonesia Beranotasi Error

発表要旨 Abstrak presentasi :

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis-jenis kesalahan pemberian imbuhan pada kata dasar atau afiksasi dalam bahasa Indonesia yang ada dalam karangan mahasiswa yang belajar bahasa Indonesia di Jepang. Penelitian ini menggunakan Korpus Pemelajar Bahasa Indonesia Beranotasi Error (Koper). Koper berisi kumpulan teks atau karangan yang ditulis oleh mahasiswa-mahasiswa yang mengambil mata kuliah bahasa Indonesia di tujuh universitas di Jepang, yaitu Kanda University of International Studies (KUIS), Ritsumeikan Asia Pacific University (APU), Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), Osaka University, Sophia University, Keio University, dan Chuo University. Data teks atau karangan yang digunakan dalam penelitian ini dikumpulkan dari bulan April 2023 hingga bulan Januari 2024. Hasil penelitian ini akan berguna bagi para pemelajar dan pengajar BIPA. Jenis-jenis kesalahan afiksasi dalam korpus ini dapat dimanfaatkan pada pembelajaran BIPA, misalnya dalam penyusunan silabus dan materi ajar tata bahasa.

自由発表 18 Makalah 18

発表者氏名（所属）： ドゥウィ・プスピトリニ（インドネシア大学）；
シンティア・フィエンティアニ（大阪大学）；
エフィ・シレガル（エル・コレヒオ・デ・メヒコ）

Nama pemakalah (Afiliasi): Dwi Puspitorini (Universitas Indonesia);
Cynthia Vientiani (Universitas Osaka);
Evi Siregar (El Colegio de Mexico)

発表タイトル: インドネシア語の接尾辞-kan 動詞による使役構文の意味分類

Judul makalah : Klasifikasi Semantis Konstruksi Kausatif Bahasa Indonesia dengan Verba Bersufiks-kan

発表要旨 Abstrak presentasi :

Penelitian ini mengkaji sufiks -kan bahasa Indonesia yang membentuk verba kausatif. Studi ini bertujuan untuk memperlihatkan bagaimana konstruksi kausatif (causative



Himpunan Peneliti Indonesia Seluruh Jepang

HPISJ

Japan Association for Indonesian Studies (JAIS)

<http://nihon-indonesia-gakkai.org> humas@indonesia-gakkai.sakura.ne.jp

construction) dengan verba bersufiks -kan menyatakan tipe sebab-akibat (causation) yang berbeda-beda. Data dikumpulkan dari korpus bahasa Indonesia dan dianalisis dengan menggunakan teori perubahan valensi (Creissels, 2024). Sumber data dalam penelitian ini adalah korpus bahasa Indonesia (<https://corpora.uni-leipzig.de>). Data penelitian ini berupa kalimat yang mengandung verba kausatif bersufiks -kan. Pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan piranti lunak Antconc dengan memanfaatkan fitur KWIC. Pengamatan awal memperlihatkan setidaknya ada dua konstruksi kausatif yang menyatakan sebab-akibat yang berbeda-beda.

自由発表 19 Makalah 19

発表者氏名（所属）：

ルディ・エカシスワント

（東京外国語大学；ガジャ・マダ大学）

Nama pemakalah (Afiliasi):

Dr. Rudi Ekasiswanto, M.Hum

(Tokyo University of Foreign Studies; Universitas Gadjah Mada)

発表タイトル：

外国における BIPA 教育の困難：学術外交と文脈の制限の間で

Judul makalah： Tantangan Pengajaran BIPA di Luar Negeri: Antara Diplomasi Pengetahuan dan Keterbatasan Konteks

発表要旨 Abstrak presentasi：

Pengajaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA) di luar negeri merupakan tantangan multidimensi, tidak hanya terkait aspek linguistik, tetapi juga kultural dan pedagogis. Makalah ini merefleksikan pengalaman mengajar BIPA di Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), Jepang, melalui program pertukaran dosen selama tiga tahun antara Universitas Gadjah Mada (UGM) dan TUFS. Artikel ini membahas tantangan, strategi pembelajaran, pendekatan budaya, serta peran guru sebagai duta kebudayaan Indonesia. Dengan memadukan metode pembelajaran kontekstual dan pemanfaatan media otentik, pengajaran BIPA dapat menjadi wahana diplomasi lunak Indonesia di kancah global.